

**СПОРАЗУМ О ВАЗДУШНОМ САОБРАЋАЈУ**  
**ИЗМЕЂУ**  
**ВИЈЕЋА МИНИСТАРА БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**  
**И**  
**ВЛАДЕ**  
**РЕПУБЛИКЕ ЛИБАН**

Вијеће министара Босне и Херцеговине и Влада Републике Либан

(у даљем у тексту “уговорне стране”);

У жељи да промовишу међународни ваздушни систем заснован на праведној конкуренцији између авио-превозника на тржишту, уз минимално уплитање и регулисање од стране владе;

У жељи да олакшају експанзију могућности у међународном ваздушном саобраћају;

Прихватајући да ефикасан и конкурентан ваздушни саобраћај јача област трговине, добробит корисника и економски развој;

У жељи да омогуће авио-превозницима да понуде различит дијапазон услуга јавности заинтересованој за путовања и превоз терета, те у жељи да охрабре појединачне авио-превознике да одреде и имплементирају иновативне и конкурентне цијене;

У жељи да осигурају највиши степен сигурности и безбједности у међународном ваздушном саобраћају, и да потврде своју изузетну забринутост у вези са актима или пријетњама против безбједности летјелице, што може угрозити безбједност liса или имовине, неповољно утицати на обављање ваздушног саобраћаја, и подривати повјерење јавности у безбједност цивилне авијације; и

С обзиром да су потписнице Конвенције о међународној цивилној авијацији, која је отворена за потписивање у Чикагу, 7. децембра 1944. године;

Договориле су се како слиједи:

## Члан 1.

### Дефиниције

У сврху овог Споразума, ако се другачије не договори, израз:

- (а) **“Органи надлежни за ваздушни саобраћај”** означава, у случају Босне и Херцеговине, Вијеће министара - Министарство комуникација и транспорта- Дирекција за цивилну авијацију Босне и Херцеговине (у даљем у тексту БХ – ДЦА) и било које лице или орган овлаштен да врши било коју од одређених функција које сада врши, а у случају Републике Либан, Министарство за јавне радове и транспорт, Генерална дирекција за цивилну авијацију, и било које лице или орган овлаштен да врши било коју од одређених функција које сада врши Дирекција;
- (б) **«Споразум»** означава овај Споразум, његове анексе и сваки амандман на овај Споразум или на његове анексе;
- (ц) **«ваздушни саобраћај», «међународни ваздушни саобраћај», «авио-превозник»** и **«заустављање у сврхе које нису саобраћајне природе»**, имају појединачна значења која су им приписана у Члану 96. Конвенције;
- (д) **«Конвенција»** означава Конвенцију о међународној цивилној авијацији, отворену за потписивање у Чикагу, 7. децембра 1944. године и она укључује:
  - i) сваки амандман који је ступио на снагу у складу са Чланом 94. (а) Конвенције и који су ратификовале обе уговорне стране; и
  - ii) сваки Анекс или амандман који је усвојен у складу са Чланом 90. Конвенције, све док је сваки амандман или анекс у сваком тренутку на снази у обе уговорне стране;
- (е) **“именовани авио-превозник”** означава авио-превозника именованог и овлаштеног у складу са Чланом 3 овог Споразума;
- (ф) **“цијена”** означава цијену вожње, таксу или наплату за превоз путника (и њиховог пртљага) и/или терета (искључујући пошту) у ваздушном саобраћају, коју наплаћују авио-превозници, и њихови агенти, и услове који регулишу доступност такве цијене вожње, таксе или наплате.

## **Члан 2. Додјела права**

1. Свака уговорна страна даје другој уговорној страни следећа права за обављање међународног ваздушног саобраћаја од стране авио-превозника друге уговорне стране:
  - a) право да надлијеће њену територију без слијетања;
  - b) право да се зауставља на њеној територији у сврхе које нису саобраћајне природе; и
  - c) укрцавање и искрцавање на територији друге уговорне стране на тачкама наведеним у Анексу, путника, пртљага и терета, укључујући пошту, одвојено или у комбинацији, упућеног ка територији прве уговорне стране или који долазе са територије прве уговорне стране; и
  - d) укрцавање и искрцавање на територији трећих земаља на тачкама наведеним у Анексу, путника, пртљага и терета, укључујући пошту, одвојено или у комбинацији, упућеног ка територији друге уговорне стране или који долазе са територије друге уговорне стране, како је наведено у Анексу.
  
2. Ништа из овог Члана неће се сматрати преношењем права на одређеног авио-превозника(е) једне уговорне стране, да прими на летјелицу, на територији друге уговорне стране, путнике, њихов пртљак, терет или пошту, који се превозе за накнаду и упућени су на другу тачку на територији те друге уговорне стране.

## **Члан 3.**

### **Одабир авио-превозника и издавање дозволе за рад**

- 1) Свака Уговорна страна ће имати право да одабере једног или више авио-превозника у сврху обављања међународног ваздушног саобраћаја у складу са овим Споразумом, и имаће право да повуче или измијени та именована. Обавјештење о одабиру ће другој уговорној страни бити прослијеђено написмено и путем дипломатских канала.
  
- 2) По пријему овог обавјештења о одабиру, и апликација од стране именованог авио-превозника, у облику и на начин прописан за дозволе за рад и техничке дозволе, друга уговорна страна ће дати одговарајућа овлаштења и дозволе, уз минимално процедурално кашњење, под условом да:

- а) је ефикасна контрола тог авио-превозника додијељена уговорној страни која одабере авио-превозника, држављанима те уговорне стране, или и једнима и другима;
- б) одабрани авио-превозник докаже да је квалификован да испуни услове предвиђене законима, прописима и правилима који се нормално примјењују од стране ове уговорне стране при реализацији међународног ваздушног саобраћаја, узимајући у обзир апликацију или апликације; и
- ц) под условом да уговорна страна која бира авио-превозника одржава стандарде наведене у Члану 6. (Сигурност) и Члану 7. (Безбједност у авијацији), те да се управља према њима.

**Члан 4.**  
**Поништење дозвола за рад**

- 1) Свака уговорна страна може опозвати, поништити или ограничити дозволе за рад или техничке дозволе авио-превознику којег је одабрала друга уговорна страна, када:
  - а) ефикасна контрола није додијељена другој уговорној страни, држављанима те уговорне стране, или и једнима и другима;
  - б) када авио-превозник није успио у придржавању закона, прописа и правила која се спомињу у Члану 5. (Примјена закона, прописа и правила) овог Споразума; или
  - с) када друга уговорна страна не одржава стандарде наведене у Члану 6. (Сигурност), и не управља се према њима.
- 2) Осим ако је неопходна непосредна акција како би се спријечило даље непридржавање подпараграфима 1б и 1ц овог Члана, права успостављена овим Чланом ће се уживати само након консултација са другом уговорном страном.
- 3) Овај Члан не ограничава права било које уговорне стране да задржи, поништи, ограничи или наметне услове на дозволу за рад или техничку дозволу авио-превознику друге уговорне стране у складу са одредбама Члана 7. (Безбједност у авијацији).

## Члан 5.

### Примјена закона, прописа и правила

- 1) При уласку, боравку или изласку са територије једне уговорне стране, авио-превозници друге уговорне стране ће поштовати њене законе, прописе и правила који се односе на рад и навигацију летјелице.
- 2) При уласку, боравку или изласку са територије једне уговорне стране, авио-превозници друге уговорне стране, њихови путници, посада и надлежни за послове око терета, ће поштовати законе, прописе и правила прве уговорне стране који се односе на пријем на територију или одлазак са исте, путника, посаде и терета на летјелици (укључујући прописе и правила која се односе на улазак, клиринг, безбједност у авијацији, имиграцију, пасоше, царину и карантин или, у случају превоза поште, поштанске прописе).
- 3) Ниједна од уговорних страна не може давати никакву предност свом или било ком другом авио-превознику у односу на одабраног авио-превозника друге уговорне стране, ангажованог у сличном међународном ваздушном саобраћају, у примјени прописа који се односе на царину, имиграцију, карантин и слично.
- 4) Путници, пртљаг и терет у директном транзиту преко територије било које уговорне стране који не напуштају зону аеродрома резервисану у ове сврхе, неће подлијегати контроли, осим у случајевима поштивања сигурносних мјера, потраге за наркотицима или у посебним околностима. Пртљаг и терет у директном транзиту ће бити изузети од плаћања царине и других сличних пореза.

## Члан 6.

### Сигурност

- 1) Свака уговорна страна ће, у сврху обављања ваздушног саобраћаја који је одређен овим Споразумом, признати као важеће документе, сертификате о ваздушној пловидбености, сертификате о компетенцији и дозволе које једна уговорна страна издаје или овјерава као валидне и још на снази, под условом да захтјеви за овакве сертификате и дозволе, јесу, у најмању руку, једнаки минималним стандардима који се могу одредити у складу са Конвенцијом. Међутим, свака уговорна страна може да одбије да призна валидност сертификата о компетенцији, као и дозвола које је њеним држављанима издала или овјерила друга уговорна страна, а у сврху прелијетања њене властите територије.

- 2) Свака Уговорна страна може затражити консултације ако се исте тичу стандарда сигурности које одржава друга уговорна страна у односу на ваздухопловне објекте, посаду, летјелицу или рад одабраних авио-превозника. Ако, након ових консултација, једна Уговорна страна открије да друга Уговорна страна не одржава и не спроводи ефикасно безбједносне стандарде и захтјеве у овим областима, који су у најмању руку једнаки минималним стандардима успостављеним у исто вријеме у складу са Конвенцијом, прва Уговорна страна ће обавијестити другу Уговорну страну о овим открићима и корацима који се сматрају неопходним како би се постигао минимум стандарда, и друга Уговорна страна ће предузети одговарајуће корективне мјере. Свака уговорна страна задржава право да опозове, поништи или ограничи дозволе за рад или техничке дозволе авио-превознику или превозницима које је одабрала друга уговорна страна, у случају да друга уговорна страна не предузме одговарајуће корективне мјере у разумном временском року.

#### Члан 7.

#### Безбједност у авијацији

- 1) У складу са својим правима и обавезама према међународном закону, уговорне стране потврђују једна другој своју обавезу да штите безбједност цивилне авијације од аката незаконитог дјеловања, чинећи тако интегрални дио овог Споразума. Без ограничења уопштености њихових права и обавеза према међународном закону, уговорне стране ће нарочито дјеловати у складу са одредбама *Конвенције о нападима и неким другим актима почињеним на летјелицама*, која је потписана у Токију 14. септембра 1963. године, *Конвенције о забрани незаконитог заузимања летјелице*, потписаној у Хагу 16. децембра 1970. године, *Конвенције о забрани незаконитих аката против безбједности у цивилној авијацији*, потписаној у Монтреалу 23. септембра 1971. године и било којим другим мултилатералним споразумом или аранжманом који уређује безбједност у цивилној авијацији, а који су обавезујући за уговорне стране.
- 2) Уговорне стране ће, на захтјев, обезбједити једна другој сву потребну помоћ у спречавању аката незаконитог заузимања цивилне летјелице и других незаконитих аката против безбједности летјелица, њихове посаде и путника, аеродрома и објеката за ваздухопловну навигацију и свих других облика пријетње сигурности и безбједности у цивилној авијацији.
- 3) Уговорне стране ће, у својим међусобним односима, дјеловати у складу са одредбама о безбједности у авијацији и одговарајућим препорученим стратегијама, које је успоставила Међународна организација за цивилну

авијацију и одредила их као Анексе Конвенцији; њима ће се тражити да оператори на летјелицама у својим регистрима или оператори на летјелицама који имају основно пословно сједиште или стални боравак на њиховој територији и оператори на аеродромима на њиховој територији, дјелују у складу са оваквим одредбама о сигурности у авијацији.

- 4) Свака уговорна страна се слаже да се од таквих оператора на летјелици може тражити да поштују одредбе о безбједности које тражи друга уговорна страна при уласку на територију, напуштању исте или боравку на територији те друге уговорне стране. Свака уговорна страна ће осигурати да се адекватне мјере ефикасно примјењују на њеној територији, како би се заштитила летјелица и извршила инспекција путника, посаде, њиховог пртљага, преносивих артикала, терета и авионских залиха, прије и у току укрцавања путника или утоваривања терета. Свака уговорна страна ће позитивно реаговати на било који захтјев који долази од друге уговорне стране, а односи се на разумне специјалне мјере безбједности, како би се третирала одређена опасност.
- 5) Када се догоди неки инцидент или пријетња у виду нелегалног одузимања цивилне летјелице, или неки други криминални акт против безбједности летјелице, њених путника и посаде, аеродрома или објеката за ваздушну навигацију, уговорне стране ће помагати једна другој олакшавајући комуникацију и друге одговарајуће мјере, у намјери брзог и безбједног прекида оваквог инцидента.
- 6) Свака уговорна страна ће предузети оне мјере које се могу сматрати практичним како би осигурала да се летјелица друге уговорне стране, која је предмет акта незаконитог заузимања или других аката незаконитог мијешања, и која слијеће на њену територију, задржи на земљи осим ако је њено полијетање условљено превладавајућом обавезом да се заштити људски живот. Када год је то могуће, овакве мјере ће се предузимати на основу узајамних консултација.
- 7) Када једна уговорна страна има разумне основе да вјерује да је друга уговорна страна одступила од одредби о безбједности у авијацији наведених у овом Члану, органи надлежни за ваздушни саобраћај те уговорне стране могу затражити хитне консултације са надлежним органима друге уговорне стране. Немогућност да се постигне задовољавајући договор у року од 15 дана од дана таквог захтјева, створиће се основа за задржавање, поништавање, ограничавање или наметање услова за дозволу за рад и техничку дозволу авио-превознику или превозницима те уговорне стране. Када хитна ситуација тако намеће, уговорна страна може предузети привремене мјере прије истека рока од 15 дана.



## Члан 8.

### Комерцијалне могућности

- 1) Одабрани авио-превозници сваке уговорне стране ће имати право да оснују на територији друге уговорне стране, канцеларије у сврху промоције и продаје услуга ваздушног саобраћаја.
- 2) Одабрани авио-превозници сваке уговорне стране ће имати право да, у складу са законима и прописима друге уговорне стране који се односе на улазак, боравак и запослење, доведу и задрже на територији друге уговорне стране своје управљачко, оперативно, продајно, техничко и друго специјалистичко особље, потребно за извршавање договорених услуга.
- 3) На основу реципроцитета, свака уговорна страна даје сваком одабраном авио-превознику друге уговорне стране, право да, на територији те друге уговорне стране, изабере, ради обезбјеђивања, у цјелини или дјелимично, услуга на земљи, било којег извршиоца који је овлаштен од стране компетентних органа друге уговорне стране за обезбјеђивање оваквих услуга.
- 4) Сваки одабрани авио-превозник било које уговорне стране може се ангажовати у продаји ваздушног саобраћаја на територији друге уговорне стране, директно или, према свом нахођењу, преко својих агената. Сваки одабрани авио-превозник ће имати право да продаје и свака особа ће имати право да купи ове транспортне услуге у локалној валути или некој другој слободно конвертибилној валути.
- 5) Сваки одабрани авио-превозник ће имати право да, на захтјев, конвертује и пошаље у своју земљу локалне приходе који прекорачују локално уплаћене износе. Конверзија и слање новца ће бити дозвољени одмах, без ограничења или опорезивања, по курсној листи која се примјењује на тренутне трансакције и слање новца, на дан када превозник предаје захтјев за слање новца.
- 6) Одабрани авио-превозници сваке уговорне стране ће имати право да плате за локалне трошкове, укључујући и куповину горива, на територији друге уговорне стране у локалној валути. По свом избору, авио-превозници сваке уговорне стране могу платити такве трошкове на територији друге уговорне стране у слободно конвертибилним валутама према прописима о локалној валути.
- 7) Приликом обављања међународног ваздушног саобраћаја у складу са овим Споразумом, сваки одабрани авио-превозник може ући у кооперативне аранжмане са било којим другим одабраним авио-превозником, укључујући али не ограничавајући, размјену кодова или лизинг-аранжмане.

## Члан 9.

### Царинске обавезе и наплате

1. При доласку на територију једне од уговорних страна, летјелице које, у обављању међународног ваздушног саобраћаја, користе одабрани авио-превозници друге уговорне стране, као и њихова редовна опрема, теренска опрема, залихе горива и мазива, потрошне техничке залихе, резервни дијелови (укључујући моторе), авионске залихе (укључујући али не ограничавајући на артикле као што су храна, пића и алкохолна пића, дуван и други производи намијењени за продају путницима или употребу од стране путника у ограниченим количинама током лета), и други артикли намијењени или кориштени искључиво у вези са радом или сервисирањем летјелице ангажоване у међународном ваздушном саобраћају, биће, на основу реципроцитета, изузети од плаћања свих увозних ограничења, пореза на имовину и пореза на капитал, царинских обавеза, пореза на акцизну робу, и сличних такси и наплата које су (а) наметнули државни органи, и (б) нису засновани на трошковима обављеног саобраћаја, под условом да таква опрема и залихе остају у летјелици.
2. Такође ће бити изузети, на основу реципроцитета, од плаћања пореза, накнада, обавеза, такси и наплата које се спомињу у параграфу 1. овог Члана, уз изузеће наплата које су засноване на трошковима обављеног превоза:
  - а) авионске залихе унесене на територију уговорне стране и унесене у летјелицу, у разумним ограничењима, за употребу на летјелици која лети у иностранство а припада авио-превознику друге уговорне стране ангажованом у међународном ваздушном саобраћају, чак и када се ове залихе користе на дијелу путовања које се обавља изнад територије уговорне стране на којој су утоварени у летјелицу;
  - б) теренска опрема и резервни дијелови (укључујући моторе) унесени на територију једне уговорне стране за сервисирање, одржавање или поправак летјелице авио-превозника друге уговорне стране која се користи у међународном ваздушном саобраћају;
  - ц) гориво, мазива и потрошне техничке залихе унесене на или достављене на територији уговорне стране за употребу на летјелици одабраног авио-превозника друге уговорне стране ангажованог у међународном ваздушном саобраћају, чак и ако ће се ове залихе користити на дијелу лета који се изводи изнад територије уговорне стране на чијој су територији унесени у летјелицу; и
  - д) промотивни и рекламни материјали унесени или достављени на територију једне уговорне стране и унесени у летјелицу, у оквиру разумних ограничења,

за употребу на летјелици која лети у иностранство а припада авио-превознику друге уговорне стране ангажованом у међународном ваздушном саобраћају, чак и када се ове залихе користе на дијелу путовања које се обавља изнад територије уговорне стране на којој су утоварени у летјелицу.

3. Може се тражити да опрема и залихе из параграфа 1. и 2. овог Члана буду под надзором или контролом одговарајућих органа.
4. Изузећа наведена у овом Члану ће, такође, бити доступна у ситуацијама када одабрани авио-превозник било које уговорне стране уђе у пословни аранжман са неким другим авио-превозником или превозницима, који на сличан начин уживају таква изузећа од друге уговорне стране, за позајмицу или трансфер артикала на територију друге уговорне стране, како је наведено у параграфима 1) и 2) овог Члана.
5. Свака уговорна страна ће, на основу реципроцитета, изузети одабране авио-превознике друге уговорне стране од плаћања свих такси и пореза на приходе и зараду остварену обављањем ваздушног саобраћаја, без угрожавања поштивања званичних обавеза које је законски предвидјела свака од уговорних страна.

## Члан 10.

### Праведна конкуренција

- 1) Свака уговорна страна ће дозволити праведну и једнаку могућност за одабране авио-превознике обе уговорне стране, да буду конкурентни у понуди међународног ваздушног саобраћаја који се обавља у складу са овим Споразумом.
- 2) Основни циљ договореног саобраћаја ће бити обезбјеђење капацитета који одговара потребама за одвијањем саобраћаја између територије уговорне стране која је одабрала авио-превознике и тачака које се опслужују на тачно одређеним линијама.
- 3) Право сваког одабраног авио-превозника да обавља међународни саобраћај између територије друге уговорне стране и територија трећих земаља биће установљено у складу са општим принципима нормалног развоја, којима се повинују обе уговорне стране и подлијегаће услови да ће капацитет бити у вези са:
  - а) потребама за одвијањем саобраћаја од територије и према територији уговорне стране која је одабрала авио-превозника;
  - б) потребама за одвијањем саобраћаја у подручјима кроз која пролази саобраћај, при чему се узима у обзир одвијање локалног и регионалног

саобраћаја:

ц) захтјевима који се односе на економску оперативност договореног саобраћаја.

- 4) Свака уговорна страна ће тражити одобрење регистрације распореда летова или оперативних планова од авио-превозника друге уговорне стране. Ако уговорна страна тражи регистрацију у информативне сврхе, минимизираће административно оптерећење процедура наметнутих посредницима у ваздушном саобраћају и одабраним авио-превозницима друге уговорне стране.

## Члан 11.

### Одређивање цијена

- 1) Свака уговорна страна ће дозволити да цијене за ваздушни саобраћај одреди сваки одабрани авио-превозник на основу комерцијалних прилика на тржишту. Интервенције уговорних страна ће бити ограничене на:
- а) спречавање неразумно дискриминаторних цијена или праксе;
  - б) заштиту потрошача од цијена које су неразумно високе или рестриктивне због злоупотребе доминантне позиције; и
  - ц) заштиту одабраних авио-превозника од цијена које су неприродно ниске због директне или индиректне помоћи и подршке владе.
- 2) Свака од уговорних страна може тражити обавјештење од својих надлежних органа о цијенама које се наплаћују у саобраћају који одабрани авио-превозници друге уговорне стране обављају према њеној територији и од ње. Обавјештење или регистрација од стране одабраних авио-превозника обе уговорне стране, може се затражити најкасније тридесет (30) дана прије предложеног датума ступања на снагу. У појединачним случајевима, обавјештење или регистрација се могу дозволити у року краћем него што је уобичајено. Ниједна од уговорних страна неће тражити од одабраних авио-превозника друге уговорне стране обавјештење или регистровање цијена које се наплаћују за чартер-летове, осим ако се траже на недискриминаторној основи у информативне сврхе.
- 3) Ниједна уговорна страна неће предузети једнострану акцију ради спречавања одређивања или даљег одржавања цијене која је предложена за наплату или је наплаћује 1) авио-превозник било које уговорне стране за међународни ваздушни саобраћај између територија уговорних страна, или 2) авио-превозник једне уговорне стране за међународни ваздушни саобраћај између територије друге уговорне стране и неке друге земље, укључујући у оба случаја, интерлинијски и међународно-линијски саобраћај. Ако било која уговорна страна вјерује да нека цијена није у складу са наводима из

параграфа 1 овог Члана, затражиће, што је прије могуће, консултације и обавијестити другу уговорну страну о разлозима за своје незадовољство. Ове консултације ће се одржати најкасније тридесет (30) дана након пријема захтјева за одржавањем истих, и уговорне стране ће сарађивати у осигурању информација потребних за разумно разрешење овог проблема. Ако уговорне стране постигну договор у погледу цијене за коју је дато обавјештење о незадовољству, свака од уговорних страна ће урадити све што је потребно да наведени договор ступи на снагу. Ако се договор не постигне, превладаће одлука органа надлежних за ваздушни саобраћај у оној уговорној страни на чијој територији започиње саобраћај.

## **Члан 12.**

### **Консултације**

Свака уговорна страна може, у било које вријеме, затражити консултације у вези са овим Споразумом. Такве консултације ће започети што је прије могуће, али најкасније шездесет (60) дана након што друга уговорна страна прими захтјев, осим ако је другачије договорено.

## **Члан 13.**

### **Разрешење сукоба**

- 1) Сваки сукоб до којег дође према овом Споразуму, који се не разријеши првом рундом формалних консултација може се, према договору уговорних страна, дати у разматрање и одлуку одређеној особи или органу. Ако се уговорне стране овако не договоре, сукоб може, на захтјев једне од уговорних страна, бити достављен на арбитражу у складу са процедурама наведеним доле.
- 2) Арбитражу ће обавити трибунал састављен од три арбитра, и који ће бити конституисан на сљедећи начин:
  - а) Свака од уговорних страна ће именовати арбитра у року од тридесет (30) дана од дана пријема захтјева за арбитражу. Трећи арбитар, који ће имати улогу предсједника трибунала, биће именован договором између два арбитра, 60 дана након именовања ове двојице арбитра, и дјеловаће као предсједник арбитражног трибунала;
  - б) Ако ниједна од уговорних страна не именује арбитра, или ако се трећи арбитар не именује у складу са подпараграфом а) овог параграфа, било која уговорна страна може затражити од предсједника Савјета Међународне организације за цивилну авијацију да именује потребног арбитра или

арбитре у року од 30 дана. Ако је предсједник Савјета истог држављанства као једна од уговорних страна, најстарији замјеник предсједника који није дисквалификован по овом основу, извршиће именоване.

- 3) Осим ако се другачије договоре уговорне стране, трибунал ће одредити границе своје надлежности у складу са овим Споразумом и успоставити своја властита процедурална правила. Трибунал, једном формиран, може предложити привремене олакшавајуће мјере у очекивању његове финалне одлуке. Према директиви трибунала, или на захтјев једне од уговорних страна, ради одређења прецизних питања за које ће се доносити арбитражна одлука и специфичних процедура које ће се слиједити, одржаће се конференција на којој ће се прецизно одредити питања која ће бити разматрана арбитражом, најкасније 15 дана од дана пуног конституисања трибунала.
- 4) Осим ако се уговорне стране другачије договоре, или ако тако одреди трибунал, свака од уговорних страна ће доставити меморандум 45 дана након пуног конституисања трибунала. Одговори ће улиједити 60 дана након тога. Трибунал ће одржати расправу на захтјев било које од уговорних страна, или на своју властиту иницијативу у року од 15 дана након правовремено пристиглих одговора.
- 5) Трибунал ће покушати да да писмену одлуку у року од 30 дана након завршетка расправе или, ако расправа није одржана, 30 дана након достављања оба одговора. Одлука ће бити донесена већинским гласањем.
- 6) Уговорне стране могу доставити захтјеве за појашњење одлуке 15 дана након што је иста примљена и такво појашњење ће бити дато 15 дана након таквог захтјева.
- 7) Свака уговорна страна ће, у мјери која је у складу са њеним државним законом, дати пуноснажност свакој одлуци или пресуди арбитражног трибунала.
- 8) Трошкови арбитражног трибунала, укључујући накнаде и трошкове арбитра, ће се једнако подијелити између уговорних страна. Сви трошкови које направи предсједник Савјета Међународне организације за цивилну авијацију у вези са процедурама из параграфа 2б овог Члана, сматраће се саставним дијелом трошкова арбитражног трибунала.

#### Члан 14.

##### Достављање статистичких података

Органи надлежни за ваздушни саобраћај у уговорним странама ће, на захтјев, једни другима достављати периодичне статистичке и друге сличне информације које се односе на одвијање договореног саобраћаја, а могу се с разлогом од њих тражити.

## Члан 15.

### Измјене

- 1) Уколико било која уговорна страна сматра да је пожељно да направи измјене било које од одредаба овог Споразума, таква измјена, ако је договорена између уговорних страна, примјењиваће се привремено од датума који ће одредити уговорне стране и ступиће на снагу када уговорне стране обавијесте једна другу о испуњењу својих уставних процедура.
- 2) Измјене Анекса овог Споразума могу се постићи договором директно између органа надлежних за ваздушни саобраћај у уговорним странама. Такве измјене ће се привремено примјењивати од датума који ће одредити надлежни органи уговорних страна и ступиће на снагу у тренутку када буду потврђене размјеном дипломатских нота.
- 3) У случају закључења било које опште мултилатералне конвенције која се односи на ваздушни саобраћај а која тиме постаје обавезујућа за обе уговорне стране, овај Споразум ће бити измијењен тако да буде усклађен са одредбама такве конвенције.

## Члан 16.

### Поништење уговора

Свака уговорна страна може, у било које вријеме, дати писмено обавјештење другој уговорној страни о својој одлуци да поништава овај Споразум. Овакво обавјештење ће бити истовремено достављено Међународној организацији за цивилну авијацију. Споразум ће бити поништен у поноћ (на мјесту пријема обавјештења упућеног другој уговорној страни) непосредно прије истека прве годишњице након датума пријема обавјештења од стране друге уговорне стране, осим ако се обавјештење о поништавању Споразума не повуче прије истека овог рока.

## Члан 17.

### Регистрација код ИКАО-а

Овај Споразум и сви амандмани који се на њега односе, биће регистровани код Међународне организације за цивилну авијацију (ИКАО).

## Члан 18.

### Ступање на снагу

Овај Споразум ће бити одобрен у складу са условима наведеним у уставу сваке државе уговорне стране, и ступиће на снагу привремено на дан потписивања и коначно на дан размјене инструмената за ратификацију.

У присуству доле потписаних, који су овлаштени од својих појединачних Влада да потпишу овај Споразум.

Потписано у \_\_\_\_\_, дана \_\_\_\_\_ године, службеним језицима Босне и Херцеговине: босанском, српском и хрватском, на арапском и на енглеском језику, при чему је сваки текст подједнако вјеродостојан.

У случају неподударања, користиће се текст на енглеском језику.

За Вијеће министара  
Босне и Херцеговине:

За Владу Републике Либан:



## АНЕКС

### Линије

Авио-превозници сваке од уговорних страна који су одабрани у складу са овим Споразумом како би обављали саобраћај према овом Анексу, биће, у складу са условима према којима су одабрани, овлаштени да обављају међународни ваздушни саобраћај на следећи начин:

А. Линије за авио-превозника или превознике које је одабрала Босна и Херцеговина

Од тачака у Босни и Херцеговини а преко међутачака до тачке или тачака у Либану и даље.

Б. Линије за авио-превозника или превознике које је одабрала Влада Републике Либан:

Од тачака у Либану преко међутачака до тачке или тачака у Босни и Херцеговини и даље.

Напомене: Одабрани авио-превозници сваке од уговорних страна могу, на неком или свим летовима и према одабиру сваког одабраног авио-превозника:

1. Обављати летове у оба правца.
2. Изоставити слијетање на било којој од горе наведених тачака, под условом да договорени саобраћај на овим линијама почиње на територији оне уговорне стране која је одабрала авио-превозника.